ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Justice, le 7 août 1950, d'une demande d'avis dans les trois jours sur un avant-projet de loi "augmentant le personnel du Tribunal de première instance de Termonde", a donné en sa séance du 12 août 1950 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 7e Augustus 1950 door de Minister van Justitie verzocht hem binnen de drie dagen van advies te dienen over een voorontwerp van wet "tot vermeerdering van het personeel van de Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde", heeft ter zitting van 12 Augustus 1950 het volgend advies gegeven:

L'avant-projet de loi tend à augmenter le nombre des juges et des substituts du procureur du Roi au Tribunal de première instance de Termonde, tel que ce nombre est déterminé par les lois des 18 juin 1869, 12 août 1911 et 12 septembre 1913. Il ne vise aucunement à modifier la législation en vigueur concernant les places de complément créées pour cette juridiction par l'arrêté-loi du 31 janvier 1945 autorisant le Roi à nommer à des places de complément dans le ressort de la Cour d'appel de Gand.

Il serait utile, pour éviter tout doute sur ce point, de rédiger l'article unique de l'avant-projet comme suit :

" Article unique.

Le personnel du Tribunal de première instance de Termonde, tel que les lois des 18 juin 1869, 12 août 1911 et 12 septembre 1913 en fixent la composition, est complété par trois juges et un substitut du procureur du Roi.".

Het voorontwerp van wet strekt tot vermeerdering van het getal rechters en substituten van de Procureur des Konings bij de Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, zoals dat getal in de wetten van 18 Juni 1869, 12 Augustus 1911 en 12 December 1913 is bepaald. Het is hoegenaamd niet de bedoeling, wijzigingen te brengen in de geldende wetgeving inzake de plaatsen van bijgevoegd magistraat, ten behoeve van deze rechtbank ingesteld door de besluitwet van 31 Januari 1945 waarbij aan de Koning machtiging wordt verleend tot het benoemen tot plaatsen van bijgevoegd magistraat in het ressort van het Hof van Beroep te Gent.

Om iedere twijfel daaromtrent te vermijden, ware het goed het enig artikel van het voorontwerp als volgt te doen luiden :

" Enig artikel.

Het personeel van de Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, zoals de samenstelling er van in de wetten van 18 Juni 1869, 12 Augustus 1911 en 12 December 1913 is bepaald, wordt met drie rechters en een substituut van de Procureur des Konings aangevuld.".

Etaient présents : Waren aanwezig :

Messieurs : De Heren :	F. LEPAGE,	conseiller d'Etat, raadsheer van State,	président voorzitter
	D. DECLEIRE, J. COYETTE,	conseillers d'Etat raadsheren van State	
	J. CYPRES,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) J. CYPRES.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) F. LEPAGE.

expédition délivrée à M. le Ministre de la Justice.
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Justitie.

Le 1950.

De 1950.

Pour le greffier du Conseil d'Etat,

Le greffier adjoint,

Voor de griffier van de Raad van State,

De Adjunct-griffier,

J. CYPRES.